УДК 808.02 «71»

Н.А.АЛЕКСАХИНА
Экономический факультет,
группа ЭГР-02

КОМПЬЮТЕРНЫЙ ЖАРГОН

Массовое вторжение в середине 80-х годов XX в. на наш рынок персональных компьютеров внесло в русский язык большое количество специальных слов и выражений. В настоящее время они получили название компьютерного жаргона.

Представлена классификация компьютерного жаргона по тематическим группам, детально проанализированы способы, с помощью которых образуется его терминология. Большое внимание уделено рассмотрению функций компьютерного жаргона. Статья содержит множество интересных примеров слов и выражений компьютерного жаргона.

Massive invasion of personal computers onto the Russian market in the middle of the 80-s of the 20th Century brought a large quantity of special words and expressions as well as rich complex terminology in the Russian language, all of which are now termed as computer jargon (slang).

The work presents a classification of computer jargon according to topical groups; ways of term formation are analyzed in detailed. Large attention is paid to considering computer slang functions.

The article includes a lot of interesting examples of computer slang words and expressions.

Жаргон – от фр. jargon – речь социальной или профессиональной группы, которая отличается от общеразговорного языка особым составом слов и выражений. Это условный язык, понятный только в определенной среде. Компьютерный жаргон возник в США в 1946 г. одновременно с появлением электронно-вычислительных машин. Массовое вторжение в середине 80-х XX в. на наш рынок персональных компьютеров внесло в язык большое количество специальных слов и выражений. В настоящее время они получили название компьютерного жаргона.

Лексика, составляющая компьютерный жаргон, может быть условно разделена на следующие тематические группы:

- названия оборудования, деталей составных частей компьютеров: *мыша*, *крыса*, *хвостатая* – манипулятор типа «мышь»; *подмышка*, *мышедром*, *тряпка* – коврик для манипулятора типа «мышь»; *педаль*, *клава*, *кеборда* – клавиатура;
- названия программных продуктов, отдельных программ, команд и файлов: *живность*, *жук*, *зверь* – компьютерный вирус; *глюк*, *косяк* – сбой в работе программы; *дося* – дисковая операционная система DOS;
- названия операций и отдельных действий: *висеть*, *тормозить* – не реагировать на вопросы извне; *думать* – играть в компьютерную игру DOOM; *взять аккорд* – перезагрузить компьютер с помощью трех клавиш;

• сообщения системы пользователю: *инвалид девице* (от англ. invalid device) – неверно указано имя устройства; *гамовер* (от англ. game over) – окончание игры;

• названия людей, занятых тем или иным видом деятельности: *юзер*, *усер* – пользователь; *чайник* – неквалифицированный пользователь;

• названия фирм – производителей оборудования и программ: *Сантехника* – оборудование от Sun Microsystems Computer Corporation; *Бима* – компания IBM.

Как и в профессиональном языке компьютерщиков, в жаргоне много английских заимствований, часто из английского компьютерного жаргона. Многие английские слова заимствуются с помощью транслитерации, т.е. передачи буквенного образа заимствуемого слова. В этом случае английские правила чтения обычно игнорируются и слово воспроизводится русскими буквами с опорой на латинский алфавит, например, *юзер* (от англ, user) – пользователь и др.

Способы, с помощью которых пополняется лексический состав компьютерного жаргона, чрезвычайно разнообразны и включают в себя практически все известные модели словообразования. К основным из них относятся: суффиксальный, префиксальный, суффиксально-префиксальный, сложение основ, аббревиация, сокращение, усечение, субстантивация, универбация, каламбурное словообразование, метафорический и функциональный перенос и др.

• Суффиксация. Это самый частый способ словообразования в русском языке и самый продуктивный в компьютерном жаргоне: *струйник* – струйный принтер; *бутявка* (от англ. boot) – загрузочная дискета.

• Префиксация. Этот способ словообразования характерен в большей степени для глаголов: *сбросить*, *слить* – скопировать файлы на дискету; *взломать*, *взорвать* – нарушить систему защиты.

• Суффиксально-префиксальный способ. Эта модель также больше свойственна глаголам: *перебутоваться* (от англ. boot – загрузка) – перезагрузиться. Однако встречаются и существительные: *подмышник* – коврик для мыши; *подоконник* – программа, работающая под Windows (от англ. window – окно).

• Сложение основ. Чаще всего используется способ словосложения при помощи соединительной гласной: *блохолов*, *клоподав* – программа поиска ошибок и отладки программ; *флопповод* (от англ. floppy – жаргонное название гибкого диска) – дисковод.

• Аббревиация. Аббревиатуры переосмысливаются, приобретают шутливые или каламбурные оттенки: *ЧАВО* – ЧАсто задаваемые Вопросы и Ответы на них (раздел сети Интернет); *рама* (от англ. RAM – Random Access Memory) – оперативная память; *ромка* (от англ. ROM – Read Only Memory) – постоянное запоминающее устройство.

• Сложносокращенные слова. Сложносокращенных слов в компьютерном жаргоне не так уж много. Это в основном имена существительные: *вика* – видеокарта; *примат* – прикладной математик.

• Усечение. Некоторые слова образуются усечением, т.е. отбрасыванием начальных, конечных или промежуточных слогов в слове: *вир* – вирус; *винч* – винчестер, жесткий диск.

• Субстантивация. Это переход в разряд имен существительных других частей речи: *хвостатая* – манипулятор типа «мышь».

• Каламбурное словообразование. Переосмысление общеупотребительных слов и создание на их основе лексических единиц с двойным смыслом, соотнесенных с далекими по значению словами, широко проявляется и в компьютерном жаргоне: *квакать* – играть в компьютерную игру Quake; *заниматься делом* – удалять файлы с помощью команды del.

• Метафорический и функциональный перенос. Метафорическая номинация возникает при перенесении названия на основе какого-либо сходства двух предметов (по форме, размеру): *шланг* – широкий кабель для соединения устройств; *доктор* – программа, которая восстанавливает («лечит») испорченные файлы. Многочисленны глагольные метафоры, например:

тормозить – крайне медленная работа программы или компьютера.

• Трансформация. Очень распространенный способ преобразования какого-нибудь термина, как правило, большого по объему или трудно произносимого. Здесь можно выделить: сокращение (например, компьютер – *комп*; винчестер – *винт*, макинтош – *мак*) и универбацию (например, материнская плата – *мать*, стратегическая игра – *стратегия*, ролевая игра – *ролевик*, струйный принтер – *струйник*).

• Метонимия. Очень продуктивный способ. С его помощью были организованы такие слова, как: *блин* – диск СД; *крыса* – мышь советского производства и др.

Можно встретить и способ метонимии в образовании жаргонизмов на примере слов *железо* в значении компьютер, составляющие компьютера, *кнопки* – в значении клавиатура.

• Фразеологизмы. Есть примеры фразеологизмов, мотивация смысла в которых понятна только посвященному: *синий экран смерти* – текст сообщения об ошибке Windows на синем фоне перед зависанием; *топтать батоны* – работать на клавиатуре (button – кнопка).

Функции компьютерного жаргона разнообразны.

Прежде всего, компьютерный жаргон является средством самовыражения участников коммуникации, которых сближает общее дело, одна специальность. Использование жаргона позволяет свободно общаться специалистам и пользователям разного уровня.

Важнейшей функцией компьютерного жаргона является выражение эмоций, оценочного отношения (например, пренебрежительное *бутявка* – загрузочная дискета, *принтануть* – напечатать на принтере). Использование эмоционально окрашенных жаргонных слов позволяет оживить скучную профессиональную беседу.

Очень важна функция экономии языка, так как в компьютерном жаргоне существует множество слов, являющихся эквивалентами громоздких терминов, например: *прополоть* или *прополлить* (от англ. poll – опрос) – провести опрос пользователей сети; *чат* (от англ. chat – беседа) – специальная программа в Интернете, позволяющая вести диалог в режиме реального времени.

Жаргонизмы существуют не только в устной речи и многочисленных электронных документах виртуальных конференций, их можно встретить и в печати, нередко они попадаются в солидных компьютерных изданиях. Многие слова из компьютерного жаргона переходят в официальную терминологию.

Компьютерная жаргонная лексика – активно развивающаяся динамическая система, что обусловлено необычайно быстрым прогрессом компьютерных технологий.

Научный руководитель к.ф.н. доц. *Н.А.Егоренкова*